

Tekst 1

Новости из Херсона

- Городские власти¹⁾ украинского города Херсона решили сделать все, чтобы дети ездили общественным транспортом и не ходили в школу пешком, тем самым рискуя попасть под машину. В Херсоне троллейбус, наверное, самый любимый вид транспорта. Поэтому было решено сделать проезд более доступным для маленьких горожан. Стоимость месячного билета в троллейбусах снизили²⁾ в 44 раза. Теперь школьникам (но только им) он будет стоить всего 1 гривну³⁾. Александр Витренко, заместитель бургомистра Херсона: «Мы решили сделать такой шаг и выпустить билеты, номинальной стоимостью в одну гривну. Я думаю, что это будет большая помощь родителям.» По мнению работников транспортного управления, все родители могут купить своему ребенку такой билет. Еще год назад о таком снижении стоимости билетов нельзя было и мечтать. Денег в городском бюджете на это не было. Ведь на месячных билетах много не заработаешь. В нынешнем году удалось найти средства: начали продавать места под рекламу на остановках и на борту троллейбусов. И ребята получили настоящий подарок к новому учебному году.



noot 1 власти = autoriteiten

noot 2 снизить = verlagen

noot 3 гривна = Oekraïense munteenheid

Tekst 2

Бизнес-бабушка

“В 70 ЛЕТ все только 7”, – решила Александра СЕЛЕЗНЕВА. Сегодня ей 76, и она хозяйка большой сети¹⁾ магазинов одежды “секонд-хенд” в Ростове-на-Дону.



“Как вы решились на это?” – такой вопрос Александре Федоровне задавали много раз. Ответ всегда был один: “Если есть цель – все получится”. Всю жизнь она проработала в школе, опыта в 8 у нее было не много: только один раз – и запомнила на всю жизнь. “Когда мне было лет пять, мама послала меня продать яблоки из нашего сада, – рассказывает Александра Федоровна. – Я 9. Мне очень стыдно было – спекулянтка²⁾! Я раздавала эти яблоки прохожим. Меня больше не посылали 10.”

Выйдя на 11, бывшая преподавательница математики поняла, что сидеть без работы не может. “Может быть, если бы не Родя, внук, я никогда бы не открыла магазин, – говорит Селезнева. – 12 Родион как раз закончил школу с отличием и поступил учиться. А где 13 взять? Мой сын тогда работал в педагогическом институте, получал мало денег, его жена в библиотеке – тоже.” Селезнева, не раздумывая, продала свою квартиру и переехала жить к сыну. У бывшей преподавательницы математики уже был готов бизнес-план. В начале января Александра Федоровна пришла регистрировать 14, а в конце января открылся первый магазин одежды “секонд-хенд”.

Александра Федоровна совсем не похожа на 15. Она не только менеджер, если кто-то из ее продавцов заболел, так она может и на его место встать. Работают в фирме все свои – знакомые, знакомые знакомых, их соседи и родственники. Бывшие учителя, библиотекари.

Сегодня, спустя шесть лет, в хозяйстве Александры Федоровны уже четыре магазина, куда приезжают клиенты со всего региона. “16 больше всего я рада, что достигла³⁾ цели: внук Родион с отличием окончил институт и сейчас работает в Нью-Йорке.”

noot 1 сеть = keten

noot 2 спекулянтка = zwarthandelaar

noot 3 достигнуть = bereiken

Tekst 3

Поттер «бьет» Чебурашку

*НАШ корреспондент говорит с
детским писателем и поэтом
Андреем УСАЧЕВЫМ о
5 современной детской
литературе.*

– АНДРЕЙ, как писатель и как
отец двоих детей, объясните,
пожалуйста, почему сейчас все
10 читают Гарри Поттера? Реклама
так успешно сработала?

– Конечно, реклама сыграла
важную роль. Дело не только в ней.
Просто автор очень точно попала
15 в цель. Она рассказала, о чем
мечтает бедный западный (а теперь
уже и наш) народ. Хочется
чувствовать себя другим – более
значимым, особенным. И вот
20 в каком-нибудь городе Урюпинске
какой-нибудь мальчик читает книжку
про Гарри Поттера и думает: «Дома
меня постоянно ругают, тётя и дядя
ко мне плохо относятся, и брат –
25 дурак. Но вдруг в один прекрасный
момент выяснится, что во мне
заложены волшебные¹⁾ качества!
Что я особый!»

– А как с нашими детскими
30 рассказами?

– Достаточно посмотреть
на книжки советских детских
писателей, чтобы понять: они, мягко
говоря, не оригинальны. Например,
35 известный детский рассказ «Доктор
Айболит» Чуковского – это пересказ
приключений доктора Дулиттла.
В истории литературы остался
только Эдуард Успенский с
40 «Чебурашкой и Крокодилом Геной»,



который действительно был
оригинален. Вторая проблема –
нежелание наших издателей
инвестировать деньги в российских
45 писателей. Ведь у того же Эдуарда
Успенского, к которому я отношусь с
уважением, есть новый
замечательный персонаж – Жаб
Жабыч Сквородкин. Он может быть
50 не менее популярен у детей, чем
американский Шрек. Но в Шрека
инвестируют миллионы.

– Современные дети стали
меньше читать – это факт. Как Вы
55 смотрите на это?

– Я надеюсь, что читать дети
не перестанут. В том, что интерес
к чтению сегодня стал меньше,
виноваты не только дети, но и
60 писатели. Они уверены, что ребенок
– маленький и ему нужно все
объяснить. Но детские писатели
забывали, что такой ребенок
на самом деле умнее. И даже если
65 он что-то не поймет, интересную
книгу он будет читать дальше.

noot 1 волшебный = tover-

Tekst 4

Экспедиция по Сибири

Десять лет назад доктор Герхард Хампель из Германии был на севере Канады. Там он увидел, как местные индейцы ездят на собаках. Тогда у него возникла идея делать путешествия на нартах¹⁾. Он купил себе собственную собачью упряжку²⁾ и с тех пор каждую зиму совершает путешествия по разным северным местам мира.

Сейчас Хампель и его гид Виктор Симонов делают экспедицию в Сибири. Их путешествие началось в начале марта. Команда стартовала в поселке Тикси, и оттуда она должна была перейти заполярную тундру, сибирское среднегорье, тайгу центральной Якутии. Сейчас Хампель и Симонов проделали уже больше половины пути. Оказалось, что Сибирь не похожа ни на Швецию, ни на Лапландию. Температура ночами опускалась до сорока градусов мороза. Хампель обморозил нос и пальцы, две собаки получили травмы, и их приходится везти в нартах.



Вояж закончится через две недели в Якутске. По спутниковому телефону мы говорили с доктором:

– **Почему Россия?**

– Хотел увидеть Сибирь, никогда раньше не был в России. Вначале я боялся, что в Сибири от природы ничего не осталось. А теперь моя цель – помочь немцам познакомиться с сибирской природой, узнать жизнь сибирского населения. Кроме того, мои собаки – сибирские лайки³⁾. Я хочу, чтобы они увидели родину своих предков⁴⁾.

– **Расскажите, пожалуйста, немного больше о ваших собаках.**

– Собаки похожи на детей, они хотят повеселиться. Маршруты экспедиций я всегда выбираю так, чтобы моим собакам не было скучно. Путешествие должно быть интересным и для них. У лаек очень сильная воля. Когда они устают, они останавливаются, и никто не сможет их сдвинуть с места. Я смотрю на них как на людей. Все мои собаки (их тридцать) – умные животные с сильным охотничьим инстинктом. Они могут драться⁵⁾ между собой, но они никогда не кусают человека.

– **Как проходит экспедиция?**

– Путешествие проходит интересно, мы перешли одну из самых холодных областей на Земле. Впечатления великолепные. Я поправился⁶⁾ после обморожения, и собаки тоже скоро поправятся. Сейчас мы идем очень

- 45 быстро, делаем по 18 – 20 км в день. Ночуем в палатке, иногда – у местных жителей, которые помогают нам.
– **Желаем вам успехов!**

noot 1 нарты = hondenslee

noot 2 собачья упряжка = span honden

noot 3 лайка = eskimohond, poolhond

noot 4 предок = voorvader

noot 5 драться = vechten

noot 6 поправиться = beter worden, herstellen

Tekst 5

В какой таре¹⁾ вы любите пиво? Из бочек²⁾? Из банок? Из бутылок?

Дмитрий Аяцков, губернатор Саратовской области:

– Я люблю нефilterованное пиво из 1,5 литровых бутылок. Главное, объем очень подходящий – не много, но и не мало. Еще мне нравится это пиво потому, что оно всегда свежее – его срок хранения не больше суток.

Алексей Симонов, генеральный директор ликероводочного завода «Топаз»:

– Пиво в банках, кроме того, что содержит консерванты, еще и небезопасно. В банке идет окисление даже сквозь защитный алюминиевый слой. В результате элементы металла попадают в пиво, и оно теряет вкус. Итак, для меня только бутылочное.

Станислав Говорухин, зампрезидент комитета Госдумы по культуре:

– Люблю пиво разливное, лучше всего из бочек. Но ни в коем случае не из банок – не тот вкус.

Владимир Войнович, писатель:

– Я живу не только в Москве, но и в Мюнхене, пивной столице, и пиво стараюсь пить только из бочек. А хуже всего пиво в банках – что бы там ни говорили, но от неприятного привкуса железа я отделаться не могу.

Лев Вайнберг, президент международного инвестиционного объединения «Солев»:

– Для того, кто пьет пиво, тара не важна. Для настоящего любителя главное – сорт пива, а не тара, в которую оно разлито. Впрочем, и тем, кто пьет все подряд, тоже все равно, из чего пить.

Лев Дуров, художественный руководитель Театра на Малой Бронной:

– В бутылках я покупаю пиво при нормальном режиме жизни, когда я в городе. А баночное я люблю брать в дорогу. С бутылкой в дороге одни проблемы: тяжело тащить, да и открывать я ловко не умею, когда открывашки нет под рукой. С банкой гораздо проще – сорвал кольцо, и готово.



noot 1 тара = verpakking

noot 2 бочка = vat, fust

Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

Tekst 6



Собираюсь приехать на несколько дней в Москву. Скажите, работает ли сейчас Кремль и можно ли увидеть тот красивый зал, где записывают выступления нашего президента?

Л. Некачуева

МОСКОВСКИЙ Кремль открыт для посетителей ежедневно, кроме четверга, с 10 до 17 часов. Комплексный билет с посещением Успенского, Архангельского и Благовещенского соборов, Ризоположенского храма и Патриаршего дворца стоит 30 руб. Сеансы работы Оружейной палаты - 10.00, 12.00, 14.30, 16.30. Цена за вход - 30 руб. Существует система скидок и льгот. Весь Кремль увидеть не удастся, посетителей пускают только на строго определенную часть территории.

Tekst 7

Молодых специалистов ждут в школах

Почти тысячи учителей не хватает для полного укомплектования столичных школ.

Об этом сообщила председатель Комитета образования Москвы Любовь Кезина. По ее словам, город испытывает дефицит в 318 учителях английского языка, 239 – физкультуры, 191 – истории и 190 – русского языка. Эту проблему планируется решить за счет прихода осенью в школы молодых специалистов, а также увеличения нагрузки для преподавателей.

Tekst 8

Новогодний подарок



Уже четыре года во Владивостоке существует традиция - ребенку, родившемуся в Новогоднюю ночь, дарят квартиру. Счастливый отец впервые видит малыша.

Анна родила сына первой в этом году в России. Схватки начались, едва куранты пробили полночь. Новый год и мама, и акушеры встретили в больничной палате. Мальчика

назвали Владиславом. Он - первый ребенок в семье. Его папа - капитан Тихоокеанского флота, мама - менеджер коммерческой компании. Молодая семья живет с многочисленными родственниками. Двухкомнатная квартира стала для счастливых родителей приятной неожиданностью. В новую квартиру счастливики переедут только через несколько месяцев. Дом уже сдан, но в новостройке идут последние отделочные работы. Район, в котором молодая семья получила квартиру, расположен далеко от центра. Но для маленького жителя Владивостока место выбрано неслучайно: в районе всегда есть и горячая, и холодная вода. Для столицы Приморья, которая сейчас переживает водный кризис, - это большая редкость.

Tekst 9

ПОСТАВЛЮ ЗАМОК-НЕВИДИМКУ «ФОРТ» И СПОКОЙНО УЕДУ В ОТПУСК

Количество квартирных краж в России растет с каждым годом, хотя стальных дверей только в Москве больше, чем во всей Европе. По данным МВД, на вскрытие механического замка у вора уходит от 2 до 5 минут.

Но сейчас в России есть много квартир, хозяева которых не боятся домушников. Их двери защищены инфракрасным замком-невидимкой «Форт». Этот замок, разработанный и запатентованный учеными-физиками Российской Академии наук, серийно выпускается московской фирмой «ЮНИ ФОРТ», которая более 9 лет работает в этой отрасли.

У замка «Форт» нет замочной скважины, и его невозможно ни вскрыть, ни взломать. Он - замок-невидимка. Одно это ставит в тупик самых умелых взломщиков. Если замок пытаются взломать, то он

блокируется антисканером и срабатывает сирена.

Замок-невидимка «Форт» устанавливается на любые двери - деревянные и металлические, причем уже стоящие замки ему не мешают.

Установив замок «Форт», вы получите не только защиту вашего дома от грабителей, но и спокойствие за безопасность ваших близких. И даже его цена - а приобрести его можно за 300 долларов - не слишком высока за все это. Ни одна дверь, оборудованная замком «Форт», не была вскрыта взломщиками. У многих замок-невидимка «Форт» остался единственным, который воры не смогли взломать.

Близится время отпусков и дач. Золотая пора для отдыха... и квартирных воров.

На Международном форуме «Технология безопасности-2002» замок-невидимка «Форт» награжден медалью I степени.

Фирма «ЮНИ ФОРТ», г. Москва 119991 ГСП-1, ул. Вавилова, 38. Тел.: 135-41-59, 135-03-82. *Internet: www.unifort.ru*

Региональные дилеры: Алматы: 92-91-93; Владикавказ: 75-84-87; Волжский (Волгоградской обл.) (8443) 25-09-51; Владимир: 24-87-17; Екатеринбург: 12-90-88, 78-21-20; Ижевск: 57-56-03, 25-59-22; Краснодар: 68-27-17; Н. Новгород: 33-74-37; Петропавловск-Камчатский: 16-85-46; Рига: 750-37-68; С.-Петербург: 444-99-10, 554-88-56; Тюмень: 70-13-19; Уфа: 47-27-36; Ульяновск: 31-09-48; Усинск (Коми): (244) 46-2-48; Челябинск: 97-66-48; Ярославль: 77-55-92; Якутск: 72-48-96.

Текст 10



Учебники по весу

Слышала, что учебники для начальных классов не должны весить больше 300 граммов. Я взвесила книги моего сына-первоклассника, и оказалось, что практически все они превышают данный лимит. И это не считая обычных рабочих тетрадей. Получается, ребенок таскает тяжеленный ранец и никому до этого нет дела...

В. И в о л г и н а, Н. Новгород

«ЗА ЗДОРОВЬЕМ детей в школе следит Минздрав России, — говорит **зав. лабораторией НИИ гигиены и охраны здоровья детей и подростков РАМН Петр Храмцов.** — По нашим исследованиям, одной из причин нарушений осанки, сердечной деятельности и появления плоскостопия были слишком тяжелые ранцы. С сентября 2003 года вводятся ограничения для учебников по весу: для 1–4-х классов книга должна весить не более 300 г; для 5–6-х — 400 г; для 7–9-х — 500 г; для 10–11-х — 600 г. Допускается увеличение веса издания не более чем на 10%. **Ранец учащегося первого — второго классов вместе с содержимым должен весить не более 2,2 кг; третьего — шестого — 3,2 кг; седьмого — восьмого — 4,2 кг; девятого — одиннадцатого — 4,7 кг.**»

Так как вес на учебниках все-таки писать не будут, то родителям ходить по магазинам придется с безменом.

Tekst 11



Николай Давыденко вышел в четвертьфинал турнира в Роттердаме

Николай Давыденко вышел в четвертьфинал турнира в Роттердаме, обыграв в двух сетах чешского теннисиста Томаса Бердыха. Первый сет был затяжным, и его судьба решилась на тай-брейке, где победа осталась за Давыденко. Второй сет Бердых отдал без борьбы, не взяв ни одного гейма.

Bronvermeldingen

tekst 1	naar internet «www.podrobnosti.ua»
tekst 2	naar «Аргументы и Факты»
tekst 3	naar «Аргументы и Факты»
tekst 4	naar «Московский комсомолец»
tekst 5	naar «Коммерсантъ»
tekst 10	naar «Аргументы и Факты» (internet-site)